

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології

на тему:

**ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ: ФУНКЦІЙНО-
СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ**

Студентки групи Кор. 20-21

факультету східної та слов'янської філології

денної форми навчання

Освітньої програми: Корейська мова і література та переклад

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та

літератури (переклад включно), перша – корейська

Катеринчук Єлизавети Олександрівни

Науковий керівник:

д.ф. Поздняков Кирило Олександрович

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1.	6
ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ ТА ЇХ РОЛЬ У МОВІ.....	6
1.1 Визначення поняття інтернаціолізмів та їх дослідження.....	6
1.2 Формування інтернаціоналізмів у мові.....	9
1.3 Значення інтернаціоналізмів у мові	10
Висновки до Розділу 1	11
РОЗДІЛ 2.	13
АНАЛІЗ ФУНКЦІЙНО-СЕМАНТИЧНИХ АСПЕКТІВ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ	13
2.1 Історичні аспекти виникнення інтернаціоналізмів та класифікація. ...	13
2.2 Функційно-семантичний аспект інтернаціоналізмів в корейській мові...19	19
2.3 Вплив інтернаціоналізмів на розвиток корейської мови.....	23
Висновки до Розділу 2	24
ВИСНОВКИ.....	26
АНОТАЦІЯ. 초록	28
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	29

ВСТУП

У сучасному світі, де глобалізація та міжнародні зв'язки стрімко розвиваються, мова стає не просто засобом комунікації, а потужним інструментом, що об'єднує культури та народи. Кожна мова, немов калейдоскоп, відображає унікальну історію, духовність та самоідентичність народу, що нею володіє. Одним із найцікавіших феноменів сучасної мовознавчої науки є дослідження інтернаціоналізмів – слів, що мігрують з однієї мови до іншої, свідчаючи про їхню спільну мовну спадщину та інтернаціональний характер.

Використання інтернаціональних слів стає невід'ємною частиною сучасного життя, адже воно зумовлене зростанням міжнародних зв'язків у всіх сферах людської діяльності. Ці запозичення не лише спрощують міжнародні комунікації, але й збагачують лексичний запас мови, роблячи її більш виразною та гнучкою.

Корейська мова, як і багато інших мов світу, не є винятком і відчуває на собі вплив інших мов, зокрема англійської. Інтернаціоналізми стають все більш поширеними в корейській мові, і це явище має значний вплив на її розвиток та функціонування. Слід відзначити, що використання інтернаціональних слів спрощує міжнародну комунікацію, полегшуючи перемовини та бесіди, особливо коли два співрозмовники не володіють однією мовою.

Саме через це – вивчення інтернаціоналізмів має величезний вплив та значення.

Актуальність теми полягає в тому, що інтернаціоналізми, невід'ємні елементи будь-якої мови, відіграють важливу роль у відображенні впливу зовнішніх факторів на мову та культуру народу. У корейській мові вони мають свої специфічні особливості та функціональні характеристики, які потребують детального вивчення та аналізу.

Дослідження інтернаціоналізмів у корейській мові має значну актуальність з мовозначного аспекту, адже вивчення інтернаціоналізмів дозволяє глибше зрозуміти процеси запозичення та адаптації лексики в корейській мові, а також дослідити їх вплив на фонетику, граматику та семантику мови, а також інтернаціоналізми

свідчать про культурний обмін між Кореєю та іншими країнами, а також про вплив світової культури на корейське суспільство.

Ця тема досліджувалася багатьма мовознавцями як в Україні, так і за кордоном.

Мета даної курсової роботи полягає в описі інтернаціоналізмів в складі корейської мови та визначенні їх функційно-семантичного аспекту.

Для досягнення поставленої мети слід вирішити наступні **завдання**:

1. Дати визначення поняттю інтернаціоналізм та окреслити його місце в корейській мові;
2. встановити інтернаціоналізми, які входять до складу корейської мови;
3. описати значення інтернаціоналізмів у корейській мові;
4. визначити історичні аспекти виникнення інтернаціоналізмів;
5. визначити інтернаціоналізми за функціональними та семантичними ознаками;
6. встановити вплив інтернаціоналізмів на розвиток корейської мови.

Об'єктом дослідження є інтернаціоналізми в сучасній корейській мові

Предметом дослідження функційно-семантичний аспект інтернаціоналізмів у корейській мові.

Для досягнення поставлених завдань, будуть використані різні **методи дослідження**: порівняльно-історичний метод, лексико-семантичний метод, стилістичний метод, метод статистичного аналізу.

Наукова новизна дослідження інтернаціоналізмів в сучасній корейській мові полягає в тому, що уперше дослідження охоплює широкий спектр питань, пов'язаних з інтернаціоналізмами в корейській мові, включно з їх походженням, фонетичні та орфографічні особливості, семантику, функції та вживання.

Дослідження ґрунтується на сучасних методах мовознавчих досліджень, таких як функціональний аналіз, семантичний аналіз, дискурс-аналіз та когнітивна лінгвістика.

Практична значимість дослідження полягає в тому, що результати дослідження можуть бути використані для розробки нових методів викладання

корейської мови, які допоможуть учням краще розуміти та використовувати інтернаціоналізми. Окрім того, знання особливостей інтернаціоналізмів в корейській мові може допомогти перекладачам краще передавати зміст тексту з однієї мови на іншу. Дослідження інтернаціоналізмів може допомогти краще зрозуміти культурні зв'язки Кореї з іншими країнами, що може сприяти розвитку міжнародних відносин.

Структура курсової роботи. Курсова робота містить __ сторінок, що складає її загальний обсяг. В загальний обсяг входить титульний аркуш; зміст курсової роботи; вступ; основна частина. До кожного розділу проведено проміжні підсумки. Робота містить загальні висновки, анотацію та список джерел.

Вступ займає 3 сторінки, перший розділ становить 7 сторінок, а другий займає 13 сторінок. Окрім того, висновки становлять 2 сторінки, анотація 1 сторінку та список використаних джерел з 11 позицій розмістився на 2 сторінках роботи.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ ТА ЇХ РОЛЬ У МОВІ

1.1 Визначення поняття інтернаціоналізмів та їх дослідження

У сучасному світі, де кордони стають дедалі прозорішими, а культурний обмін сягає небачених масштабів, мова не може залишатися осторонь цих динамічних процесів. Одним із яскравих проявів цієї інтеграції слугують інтернаціоналізми, слова, які, немов подорожуючи світом, знаходять прихисток у різних мовах, зберігаючи при цьому спільне коріння та значущу частину свого значення.

Історія терміну "інтернаціоналізм" сягає кінця XIX століття, коли його вперше вжили у контексті політичних течій, що пропагували єднання та співпрацю між народами. З часом цей термін запозичили мовознавці, застосувавши його до лексичних запозичень, які стали свідченням глобалізації та культурного обміну на рівні мови.

Існує чимало формулювань цього терміну, але найбільш просте та зрозуміле навів Кочерган М.П. (2005), висловивши, що жодна культура світу не розвивається в ізоляції, відірвано від інших культур. Контакти народів зумовлюють культурний обмін, в тому числі обмін слів. Інтернаціоналізми — слова, поширені у більшості мов світу. Інтернаціональні слова стосуються переважно спеціальної термінології, різних галузей науки і техніки.

Дослідженню інтернаціоналізмів присвятили свої праці численні мовознавці. Серед них можна виділити роботи Борисенко О.В, яка досліджувала інтернаціоналізми в корейській економічній термінології, аналізуючи їх семантичні та функціональні особливості. Гайдученко О.М. досліджувала інтернаціоналізми в корейській науково-технічній термінології, аналізуючи їх походження та вживання.

Корейська мова - одна з мов, яка активно використовує інтернаціоналізми.

Це пояснюється тим, що корейська мова має багату історію та культурне значення, але також зазнала впливу різних мовних систем, зокрема китайської, японської та англійської. З цієї причини корейська мова містить багато інтернаціональних слів, які стали невід'ємною частиною мови. Тому вивчення міжнародних мов включає в себе кілька теоретичних аспектів, які допомагають зрозуміти природу і функції міжнародних мов у мові.

Одним з найважливіших аспектів є вивчення походження та етимології міжнародних мов. Це дає інформацію про мови та культури, з яких походять міжнародні мови, і про те, як їх значення та використання змінювалися з часом. Наприклад, для позначення нових понять і технологій, для забезпечення міжкультурної комунікації, для вираження соціальних та економічних процесів тощо.

Вивчення міжнародних мов також вимагає аналізу лексичних і граматичних структур. Вивчення цих аспектів дає розуміння того, як міжнародна мова вписується в мовну систему і як вона використовується в контексті.

Інтернаціоналізми не лише збагачують лексичний склад мови, але й свідчать про культурні зв'язки між народами. Вони стають свідками епохи глобалізації, відображаючи вплив однієї мови на іншу, а також зміни, які відбуваються в суспільстві.

Нарешті, при вивченні інтернаціоналізму необхідно використовувати різноманітні методи дослідження, включаючи аналіз текстів, експериментальні методи, історичний аналіз та порівняння з іншими мовами. Завдяки використанню різноманітних методів можна досягти більш повного та об'єктивного розуміння інтернаціоналізму та його функціональних особливостей у корейській мові. Таким чином, існує декілька підходів до визначення сутності інтернаціоналізму, залежно від того, які ознаки вважаються ключовими для інтернаціоналізму. Існує кілька підходів до визначення сутності інтернаціоналізму.

Аналіз текстів один з найпоширеніших методів, який полягає у вивченні інтернаціоналізмів у їх природному середовищі – текстах. Дослідники аналізують різні типи текстів, такі як література, наукові роботи, новинні статті, реклама, розмовна мова тощо. Це дозволяє їм визначити частоту вживання інтернаціоналізмів, їх семантичні поля, стилістичні особливості та інші характеристики. Такий метод використовував (Кім Чонг-о, 2010).

Експериментальні методи, включають в себе проведення експериментів з носіями мови, щоб дослідити їх знання та вживання інтернаціоналізмів. Наприклад, дослідники можуть просити людей перекласти слова з однієї мови на іншу, визначити значення слів або скласти речення з ними. Ці методи дають цінну інформацію про те, як люди сприймають та використовують інтернаціоналізми в реальному спілкуванні. Такий метод використовував (Лі Мін-су, 2012).

Історичний аналіз, що включає в себе вивчення історії корейської мови та її взаємодії з іншими мовами може допомогти зрозуміти походження та еволюцію інтернаціоналізмів. Дослідники можуть аналізувати стародавні тексти, словники та інші історичні джерела, щоб простежити, як запозичені слова з'являлися в корейській мові протягом часу. Такий метод використовував Пак Чон-хун. («Вплив китайської, японської та англійської мов на корейську мову: дослідження інтернаціоналізмів», 2014).

Порівняльний аналіз інтернаціоналізмів у корейській мові з іншими мовами може допомогти дослідникам виявити спільні та унікальні характеристики цих запозичених слів. Це може дати цінні знання про те, як різні мови впливають одна на одну та як інтернаціоналізми використовуються в різних культурах.

Однією з останніх робіт на тему інтернаціоналізму є стаття М. Черниша, Ця робота була опублікована в науковому журналі «Наукові записки НаУКМА» у 2021 році. Вона була опублікована в журналі «Філологічні науки». У цій статті автор запропонував таке визначення інтернаціоналізму, похідне від загальнокультурної лексики і входить до складу кількох мов зі схожими морфологічними та фонетичними особливостями.

За своїм походженням входить до складу кількох мов зі схожими морфологічними та фонологічними ознаками і передбачає згоду щодо семантичних і синтаксичних можливостей у мовах-наступницях (Черниш, 2021).

Один із найновіших підходів до визначення міжнародної мови запропоновано в роботі М. Поліщук та О. Дяченко «Інтернаціоналізми як елементи сучасної української мови». Автори визначають міжнародну мову як мову, що має міжнародне поширення, міжнародну мову що використовується в міжнародному обігу та міжнародному спілкуванні, (Поліщук, Дяченко, 2020, с. 28-32).

Отже, можна зробити висновок, що існують різні підходи до визначення інтернаціоналізму. Незважаючи на те, що існують різні підходи до визначення інтернаціоналізму, міжнародна діяльність має спільну характеристику та спільне походження в різних мовах. Існує спільне походження в різних мовах. Вивчення інтернаціоналізму в різних мовах є важливим аспектом лінгвістики. Воно сприяє глибшому пізнанню словникового складу мови.

1.2 Формування інтернаціоналізмів у мові

Сучасна корейська мова, як і мови багатьох інших країн, активно використовує запозичення з інших мов – інтернаціоналізми.

Цей феномен є свідченням глобалізації та динамічного розвитку суспільства, де постійно відбувається обмін інформацією та культурними впливами. Формування інтернаціоналізмів у корейській мові – це складний процес, що привернув увагу багатьох науковців та філологів.

Різноманітні фактори сприяють запозиченню слів з інших мов у корейську. Активні контакти з іншими культурами через торгівлю, туризм, освіту, науку та політику відіграють значну роль у цьому процесі. З розвитком науки, техніки та суспільства з'являються нові поняття, для яких в корейській мові може не бути відповідників, що призводить до запозичень.

Деякі слова стають популярними та престижними, і люди запозичують їх, щоб підкреслити свою обізнаність або статус. Не можна недооцінювати вплив мас-медіа – телебачення, радіо та інтернету, які активно поширюють інтернаціоналізми.

Дослідники використовують широкий спектр методів для вивчення інтернаціоналізмів у корейській мові. Аналіз різноманітних текстів дозволяє визначити частоту вживання інтернаціоналізмів, їх семантичні поля, стилістичні особливості та інші характеристики. Експерименти з носіями мови дають можливість дослідити їх знання та вживання цих слів. Історичний аналіз допомагає простежити походження та еволюцію інтернаціоналізмів, вивчаючи історію корейської мови та її взаємодію з іншими мовами. Порівняльний аналіз інтернаціоналізмів у корейській мові з інтернаціоналізмами в інших мовах дає змогу виявити спільні та унікальні характеристики.

Вивчення інтернаціоналізмів дає цінні знання про мову, культуру та історію Кореї, а також про динамічні процеси міжкультурного спілкування. Цей процес свідчить про відкритість корейської мови до нових впливів та її здатність адаптуватися до мінливих умов сучасного світу. Таке судження було запропоноване у праці «Інтернаціоналізми як об'єкт мовознавчого дослідження» В.М. Лукашенка (2016).

1.3 Значення інтернаціоналізмів у мові

Інтернаціоналізми виконують різні функції, зокрема сприяють спілкуванню та порозумінню між етнічними групами та різними культурами, а також збагаченню словникового запасу.

Загалом, вони виконують такі функції:

- збагачення словникового запасу за рахунок нових слів і понять
- забезпечення ефективної комунікації між носіями різних країн і культур.
- встановлення стандартів міжнародної термінології в науковій, технічній та діловій сферах.
- сприяння розвитку ідентичності та світогляду мовців на основі спільних цінностей.

На основі спільних цінностей і знань («Роль і функції інтернаціоналізмів в англійській мові», Карпова, 2018, с. 20-26) інтернаціоналізми відіграють важливу роль у міжнародних відносинах і культурних обмінах між народами.

Крім того, інтернаціоналізми відіграють важливу роль у міжнародних відносинах і культурному обміні між народами. Інтернаціоналізм допомагає налагодити міжкультурні зв'язки та підвищити рівень взаєморозуміння між громадянами різних країн.

Інтернаціоналізми також відіграють важливу роль у вивченні мов та міжкультурному спілкуванні. Інтернаціоналізм не тільки допомагає вивчати і розуміти мови різних країн і культур, а й засвоювати спеціалізовану термінологію в різних галузях.

У той же час, інтернаціоналізми у мові можуть викликати деякі проблеми в говорінні та аудіюванні. Наприклад, акцент та певна вимова можуть призвести до неправильного використання слів, які мають різні значення в різних країнах і культурах. Це також може спричинити проблеми з вимовою та розпізнаванням міжнародних слів, оскільки вони можуть вимовлятися по-різному в різних країнах.

Водночас інтернаціоналізми є невід'ємною частиною мови, яка виконує важливу функцію у спілкуванні та міжкультурному діалозі і сприяє збагаченню лексичного складу мови. Вони мають спільне значення і використовуються в багатьох мовах світу. Саме тому вони є важливою складовою лексики.

Інтернаціоналізми допомагають уникнути повторення слів і виразів, робить мову більш різноманітнішою. Інтернаціоналізація є важливим компонентом мови, який робить можливим міжнародне співробітництво та спілкування з людьми з різних країн. Інтернаціоналізми відображають взаємозв'язок між мовою та культурою і є свідченням розвитку міжнародної комунікації.

Висновки до Розділу 1

В розділі 1 «Теоретичні аспекти дослідження інтернаціоналізмів та їх роль у мові» курсової роботи були розглянуті такі питання як визначення, формування та значення інтернаціоналізмів у мові.

Інтернаціоналізми є важливим компонентом сучасних мов і відображають процеси глобалізації та культурної взаємодії між різними країнами і народами.

У курсовій також проаналізовано різні підходи до класифікації інтернаціоналізмів та їх походження. Особлива увага приділяється вивченню впливу інтернаціоналізму на розвиток мов і мовну культуру.

Орім того, аналізується вивчення впливу інтернаціоналізму на розвиток мов і мовну культуру. Дослідники доходять висновку, що інтернаціоналізм відіграє важливу роль у формуванні та розвитку мов і є своєрідним мостом між культурами та націями. Для лінгвістів та дослідників мови інтернаціоналізм є важливим напрямком у вивченні мови та культури.

Тому вивчення інтернаціоналізмів у корейській мові є важливим напрямком дослідження мови та культури, що допомагає краще зрозуміти корейську культуру та її взаємодію з іншими країнами. Знання про використання інтернаціоналізмів може мати позитивний вплив на міжкультурну комунікацію, міжнародні відносини та розвиток міжкультурної компетенції та може мати позитивний вплив на розвиток міжкультурної компетентності в освіті, бізнесі та туризмі.

РОЗДІЛ 2

АНАЛІЗ ФУНКЦІЙНО-СЕМАНТИЧНИХ АСПЕКТІВ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

2.1 Історичні аспекти виникнення інтернаціоналізмів та класифікація.

Історія інтернаціоналізмів у корейській мові сягає корінням у глибоке минуле, тісно переплітаючись з політичними та культурними впливами інших країн. Перші запозичення з'явилися ще в період Чосон (1392-1897), коли Корея знаходилася під значним впливом китайської культури. Багато слів було запозичено з китайської, а також з інших мов, що використовувалися в Китаї, таких як санскрит, монгольська та тибетська. Приклади ранніх інтернаціоналізмів з китайської: «політика» (정치), «культура» (문화), «історія» (역사). Та приклади ранніх інтернаціоналізмів з санскриту: «релігія» (종교).

Актуальність аналізу вживання інтернаціоналізмів у корейській мові полягає в тому, що з розвитком глобалізації та зростанням міжнародної співпраці, використання інтернаціональних слів та виразів стає все більш поширеним в різних сферах життя. Корейська мова не є винятком, і вона активно використовує інтернаціоналізми та вирази в різних сферах, таких як наука, техніка, культура, бізнес тощо.

Важливо з'ясувати, наскільки ефективним є вживання інтернаціоналізмів у корейській мові та як вони впливають на сприйняття мови іноземними мовцями. Дослідження вживання інтернаціональних слів та виразів у корейській мові може допомогти розширити розуміння процесу глобалізації та впливу міжнародної співпраці на мову.

У 20 столітті, під впливом японської окупації Кореї (1910-1945), з'явилося ще більше інтернаціоналізмів, запозичених з японської мови. Це торкнулося не лише науково-технічних термінів, а й повсякденної лексики. Приклади інтернаціоналізмів, запозичених з японської мови: «школа» (학교), «електрика» (전기), «автомобіль» (자동차).

Після Другої світової війни та здобуття незалежності від японської окупації (1945) Корея почала активно запозичувати слова з англійської мови. Це було пов'язано зі зростанням впливу західної культури на Корею, а також з розвитком науки, техніки та економіки. Приклади інтернаціоналізмів, запозичених з англійської мови: «комп'ютер» (컴퓨터), «інтернет» (인터넷), «маркетинг» (마케팅), «бізнес» (비즈니스).

З розвитком інтернету та глобалізації в кінці 20 - на початку 21 століття корейська мова продовжує активно запозичувати нові інтернаціоналізми з інших мов, зокрема з англійської та китайської.

Після заснування Республіки Корея у 1948 році уряд розпочав політику активного запозичення іноземних слів для розбудови нової держави та розвитку економіки. Це стосується не лише науково-технічних термінів, але й слів, що широко використовуються у повсякденному житті.

Це стосується не тільки науково-технічних термінів, а й слів, які широко використовуються в повсякденному житті. Зокрема, з цією метою було створено Корейський національний комітет з впровадження та регулювання іноземних слів у корейській мові (Journal of Universal Language, Lee, C. H., 2012, с. 7-26).

Водночас Північна Корея проводила політику мовної самодостатності та обмежувала запозичення іноземних мов. Не дивлячись на це, використання міжнародних мов залишається важливим, особливо у сферах науки, техніки та політики.

Важливо зазначити, що інтернаціоналізми не лише збагачують мову, але й можуть впливати на її структуру та граматику. Наприклад, слово 인터넷 (inteoneut) може використовуватися як іменник, так і дієслово, що нехарактерно для корейської мови.

Цей аналіз історії виникнення та розвитку інтернаціоналізмів у корейській мові показує, що культурні та політичні чинники мають значний вплив на формування та використання цих слів.

Наступним кроком в аналізі використання інтернаціоналізмів у корейській мові є розгляд класифікації міжнародних слів у корейській мові.

Для цього необхідно розглянути їх класифікацію в корейській мові. Загалом, вона є дуже складною та різноманітною і потребує уваги та дослідження. Інтернаціональні слова - це слова, які мають міжнародне походження і використовуються в різних мовах, в тому числі і в корейській. Ці слова забезпечують спосіб підтримки наукової та технічної термінології, полегшити спілкування між різними культурами та етнічними групами і збагатити мови

По-перше, корейські запозичення можуть мати різне походження, зокрема грецьке, латинське та англійське. Їх також можна класифікувати за сферою використання, наприклад, наукою, медициною, технікою чи економікою. Одним з найважливіших критеріїв класифікації є ступінь адаптації до корейської мови. Це дозволяє інтернаціональним словам бути або повністю запозиченими з іноземної мови і відтвореними корейською мовою з деякими адаптаційними змінами, або повністю запозиченими і адаптованими до корейської мови. Це дозволяє використовувати ці слова в повсякденному мовленні та легко їх розуміти.

Класифікація інтернаціоналізмів у корейській мові ґрунтується на кількох критеріях: за походженням, за ступенем адаптації до корейської мови, за сферою вживання, за функцією.

Один із способів класифікації інтернаціоналізмів в корейській мові — це класифікація за місцем їхнього походження. Ключовий критерій класифікації інтернаціоналізмів у корейській мові є їх походження. Цей аспект розкриває цікаві маршрути, якими слова мандрували з однієї культури до іншої, несучи з собою знання, ідеї та культурні особливості. Цей підхід зосереджується на тому, з якої мови прийшло слово в корейську мову. Зазвичай це іноземні мови, такі як англійська, японська, французька, німецька, грецька та інші. Прикладами інтернаціоналізмів за походженням є:

- Грецькі: 철학 (філософія), 논리학 (логіка), 민주주의 (демократія)
- Англійські: 컴퓨터 (комп'ютер), 인터넷 (інтернет), 마케팅 (маркетинг)

- Французькі: 레스토랑 (ресторан), 카페 (кафе), 파스타 (паста)
- Німецькі: 맥주 (пиво), 소시지 (сосиска), 햄버거 (гамбургер)

Окрім класифікації за походженням, інтернаціоналізми можна розділити на групи за частинами мови, які вони представляють. Цей підхід розкриває різноманіття способів, якими запозичені слова інтегруються в граматичну структуру корейської мови. Окрім того, цей метод розподіляє інтернаціоналізми на групи, такі як: іменники, дієслова та інші частини мови. Приклади цього методу за частинами мови:

- Іменники: 컴퓨터 (комп'ютер), 인터넷 (інтернет), 마케팅 (маркетинг), (비즈니스) бізнес, (스마트폰) смартфон, (학교) школа, (병원) лікарня, (전기) електрика, (철도) залізниця, (자동차) автомобіль, (혁명) революція, (스포츠) спорт, (피자) піца, (햄버거) гамбургер, (라면) рамен.
- Дієслова: 파티하다 (вечіркувати), 리모델링하다 (ремоделювати), 업로드하다 (завантажувати), 다운로드하다 (завантажувати), 인터넷하다 (користуватися інтернетом), 쇼핑하다 (ходити по магазинах), 메뉴하다 (пропонувати меню), 데뷔하다 (дебютувати), 피자하다 (їсти піцу), 햄버거하다 (їсти гамбургер)
- Інші частини мови: 괜찮아요 (все гаразд), 오케이 (окей), 와 (вау!), ㅋㅋㅋ (ха-ха-ха).

Одним із цікавих підходів до класифікації інтернаціоналізмів у корейській мові є класифікація за ступенем адаптації. Цей підхід розкриває, як запозичені слова трансформуються, пристосовуючись до фонетики, граматики та особливостей корейської мови.

Наприклад, слова «카페» та «쇼핑» повністю адаптовані до корейської мови, вони мають і корейське написання та вимову, тоді як слова «마이올린» та «파스타» є лише частково адаптованими, вони мають оригінальне написання, але мають змінену вимову. Важливо зазначити, що ступінь адаптації інтернаціоналізмів може

змінюватися з часом. Наприклад, слово «컴퓨터» спочатку було частково адаптованим, але з часом воно стало повністю адаптованим до корейської мови.

Класифікація інтернаціоналізмів за ступенем адаптації дає змогу простежити мовні процеси запозичення та адаптації, а також дослідити вплив інших мов на розвиток корейської мови.

Це дослідження має цінність для лінгвістів, які вивчають мовні зміни, а також для тих, хто цікавиться вивченням корейської мови та її збагачення за рахунок запозичень з інших мов.

Одним з підходів до класифікації інтернаціоналізмів у корейській мові є класифікація за сферою вживання. Цей підхід розкриває, як запозичені слова розподіляються по різних галузях науки, техніки, культури та повсякденного життя, відображаючи інтереси та потреби суспільства. Наприклад:

- Загальноживані інтернаціоналізми: 컴퓨터 (комп'ютер), 인터넷 (інтернет), 스마트폰 (смартфон), 카페 (кафе), 쇼핑 (шопінг), 피자 (піца), 햄버거 (гамбургер), 와 (вау!), ㅋㅋㅋ (ха-ха-ха).
- Науково-технічні інтернаціоналізми: 과학 (наука), 의학 (медицина), 기술 (технологія), 전기 (електрика), 컴퓨터 (комп'ютер), 인터넷 (інтернет), 코드 код, 데이터 (дані), 알고리즘 (алгоритм).
- Економічні інтернаціоналізми: 마케팅 (маркетинг), 비즈니스 (бізнес), 인플레이션 (інфляція), 경제 (економіка), 투자 (інвестиція), 시장 (ринок), 브랜드 (бренд), 프로젝트 (проект).

Окрім того, слід зазначити останнім підходом класифікації інтернаціоналізмів у корейській мові є класифікація за тематикою. Цей підхід ґрунтується на класифікації інтернаціоналізмів за сферою вживання, виділяючи дві основні групи: термінологічні та сленгові. Ця класифікація дозволяє чітко структурувати інформацію про інтернаціоналізми та їх функції, а також розкриває нюанси вживання інтернаціоналізмів у різних контекстах. Наприклад:

- 데이터베이스 (база даних): Запозичено з англійської мови, використовується в інформатиці; 알고리즘 (алгоритм): Запозичено з арабської мови через французьку, використовується в математиці та інформатиці; 바이러스 (вірус): Запозичено з англійської мови, використовується в біології та медицині; 글로벌리제이션 (глобалізація): Запозичено з англійської мови, використовується в соціології та політології; 인공지능 (штучний інтелект): Запозичено з англійської мови, використовується в інформатиці та робототехніці.
- OK (오케이): Запозичене з англійської мови, використовується для вираження згоди або нейтральної реакції; LOL (롤): Аббревіатура від "Laughing Out Loud", запозичена з англійської мови, використовується для вираження сміху або розваги.
- Selfie (셀피): Запозичене з англійської мови, використовується для позначення фотографії, зробленої самим собою.
- Chill (칠): Запозичене з англійської мови, використовується для опису стану розслаблення або спокою.
- Crush (크러쉬): Запозичене з англійської мови, використовується для опису романтичного захоплення людиною.

Ці інтернаціоналізми часто використовуються в соціальних мережах, чатах та розмовному мовленні серед молоді. Їх вживання підкреслює неформальний характер спілкування та створює атмосферу дружелюбності. Важливо зазначити, що сленгові інтернаціоналізми можуть мати нюанси значення, які відрізняються від оригінальних слів в мові-джерелі. Тому важливо враховувати контекст, в якому вони вживаються, щоб правильно їх розуміти. Окрім вищезазначених прикладів, існує багато інших сленгових інтернаціоналізмів, які використовуються в корейській мові. Їх вживання постійно еволюціонує, відображаючи нові тенденції та впливи з інших мов.

2.2 Функційно-семантичний аспект інтернаціоналізмів в корейській мові

Інтернаціоналізми, запозичені слова з інших мов, не просто збагачують словниковий запас корейської мови, а й виконують важливі функції, впливаючи на її семантику та стилістику.

Почнімо з розгляду лексичних функцій. Наприклад, інтернаціоналізми дозволяють корейській мові описувати нові для корейської культури поняття та явища, які з'являються внаслідок технічного прогресу, глобалізації та культурного обміну. Наприклад, слово 컴퓨터 (комп'ютер), запозичене з англійської мови, використовується для позначення пристрою, який був невідомий в Кореї до його появи. Окрім того, інтернаціоналізми можуть доповнювати та розширювати семантичні поля існуючих корейських слів, додаючи нові відтінки значень та нюанси. Наприклад, слово 정보 (інформація), запозичене з японської мови, доповнило корейське слово 소식 (новини), додавши значення «об'єктивні дані». І на останок, інтернаціоналізми можуть використовуватися для більш чіткого та однозначного позначення певних понять, порівняно з існуючими корейськими словами. Наприклад, слово 과학 (наука), запозичене з латинської мови, використовується для більш чіткого позначення емпіричних знань, порівняно з корейським словом 학문 (знання), яке може мати ширше значення.

Далі до розгляду стилістичні функції. Наприклад, в статті «Інтернаціоналізми в складі корейської мови: функції та механізми вживання» О.В. Булгакової (2016) розглядається значення та стилістичні функції інтернаціоналізмів. Інтернаціоналізми можуть використовуватися для посилення експресивності мовлення, роблячи його більш емоційним та образним. Наприклад, англійське слово 와우 (wow!) використовується для вираження подиву, а слово (쇼핑) шопінг - для підкреслення захоплення процесом покупок.

Інтернаціоналізми можуть використовуватися для надання мовленню більш формального характеру, особливо в офіційній сфері або наукових текстах. Наприклад, англійське слово 인플레이션 (інфляція) використовується в економічній сфері, а корейське слово 물가 (ціни) - більш розмовне.

У статті «Інтернаціоналізми в корейській мові: особливості вживання та їх вплив на міжкультурну комунікацію» автори Кім Йон І та Ім Чжон І (2017) освітлювали соціокультурні функції. Інтернаціоналізми свідчать про вплив глобалізації на корейське суспільство та культуру. Зростання кількості запозичених слів свідчить про активну участь Кореї в світових процесах та про посилення міжкультурних зв'язків. Інтернаціоналізми можуть використовуватися для підкреслення міжнародних зв'язків Кореї з іншими країнами та культурами. Використання запозичених слів у політичній сфері, наприклад, 데모 (демонстрація), або економіці, наприклад, 마케팅 (маркетинг), свідчить про взаємодію Кореї з міжнародним співтовариством.

У статті «Інтернаціоналізми в політичній мові Кореї: функції та вплив на міжнародні відносини» автори Лі Мі Сон та Кім Ін Хо (2020), освітлювали прагматичні функції, де зазначили, що інтернаціоналізми можуть використовуватися для полегшення комунікації між людьми з різних культур, а також інтернаціоналізми можуть використовуватися для підкреслення групової приналежності або соціального статусу.

Інтернаціоналізми можуть впливати на емоції людей, і походить це до психологічної функції, викликаючи певні асоціації та почуття. Наприклад, англійське слово 와우 (wow!) може викликати почуття подиву та захоплення, а французьке слово 쇼핑 (шопінг) - відчуття задоволення та радості.

Інтернаціоналізми можуть впливати на сприйняття людьми навколишнього світу. Наприклад, англійське слово 인터넷 (інтернет), може розширювати уявлення про можливості доступу до інформації, а японське слово 라면 (рамен) - формувати стереотипи про корейську кухню.

Мета граматичних функцій, зокрема впливати на граматичну структуру корейської мови, іноді спричиняючи виникнення нових мовних конструкцій. Наприклад, слово «인터넷» може використовуватися як іменник, так і дієслово, що нетипово для корейської мови. Окрім того, інтернаціоналізми можуть сприяти виникненню нових граматичних форм в корейській мові. Наприклад, з англійського суфікса -ing виник корейський суфікс ㅇ (-ing), який використовується для утворення дієприкметників.

Функції інтернаціоналізмів багатогранні, як і сама мова. Вони збагачують словниковий запас, надаючи йому нових відтінків та нюансів. Завдяки запозиченням корейська мова стає більш гнучкою та здатною адаптуватися до мінливих умов сучасного світу, але водночас вони можуть стати джерелом певних труднощів. Одне з них – неоднозначність значення, коли одне й те саме слово в різних мовах може мати різні тлумачення. Наприклад, англійське слово «fan» в корейській мові може використовуватися як для позначення вентилятора, так і фаната (людини, яка захоплюється чимось). Це може призвести до непорозумінь, адже в залежності від контексту значення слова може бути різним.

Ще один приклад – слово «stress», яке в англійській мові може означати як «напруження», так і «наголос». В корейській мові для позначення цих двох значень використовуються різні слова, тому буквальний переклад може не передавати повного сенсу.

Різні значення інтернаціоналізмів можуть викликати труднощі не лише при сприйнятті, а й при використанні слів. Наприклад, якщо ви хочете сказати корейською мовою, що ви є фанатом певної групи, вам потрібно буде знати, яке саме слово для цього використовується, адже «fan» може мати два значення.

Найкращий спосіб зрозуміти значення інтернаціоналізму – це вивчити контекст, в якому він використовується. Це допоможе вам з'ясувати, яке саме значення слова мав на увазі мовець. Словники – це ще один цінний ресурс для розуміння значень інтернаціоналізмів. Багато словників містять інформацію про те, як слово використовується в різних мовах, а також про його можливі тлумачення.

Важливо зазначити, що різні значення інтернаціоналізмів не роблять їх менш корисними. Навпаки, це свідчить про їхню гнучкість та адаптивність. Завдяки цій властивості інтернаціоналізми можуть використовуватися для вираження широкого спектру ідей та емоцій.

Інтернаціоналізми – це не лише лексичні одиниці, а й свідчення соціокультурних процесів, що відбуваються в корейському суспільстві. Вони відображають вплив глобалізації, поширення нових технологій та посилення міжкультурних зв'язків. Завдяки запозиченням Корея стає частиною світового культурного простору, а її мова – інструментом міжнародної комунікації.

Щодо призначення, то інтернаціоналізми в корейській мові використовуються для:

- Позначення нових концепцій, предметів та технологій, що прийшли з інших країн.
- Підвищення статусу та авторитету вживаючого слова чи особи в інших країнах, зокрема в міжнародній спільноті.
- Підсилення міжкультурного спілкування та розуміння між різними культурами.
- Забезпечення ефективності комунікації у наукових, технічних та бізнес сферах.
- Створення ефекту елітності та інтелектуальної культури в корейському суспільстві. (Булгакова, 2016)

Основні функціональні особливості інтернаціоналізмів у корейській мові такі

- Розширення словникового запасу: інтернаціоналізми допомагають розширити словниковий запас корейської мови, особливо в технічних, наукових та інших галузях з високим рівнем термінології.
- Полегшення спілкування з іноземцями: інтернаціоналізми полегшують спілкування з іноземцями.
- Відображення культурних впливів: інтернаціоналізми можуть відображати культурні впливи інших країн та мов на корейську мову.

- Економія мовних зусиль: інтернаціоналізми економить мовні зусилля. Особливо при додаванні нових слів до корейської мови можна заощадити лінгвістичні зусилля.
- Мовний розвиток: інтернаціоналізми можуть сприяти розвитку корейської мови, особливо шляхом додавання нових слів і розширення словникового запасу.

Сьогодні інтернаціоналізми, що використовуються в корейській мові 21 століття, мають різні функціональні особливості залежно від контексту, в якому вони вживаються. Деякі з них пояснюються нижче. Наприклад, у термінологічній функції інтернаціональні терміни часто використовуються для позначення термінів у різних галузях знань, таких як технологія, медицина, наука та фінанси.

І навпаки, в економічній термінології інтернаціоналізм використовується для позначення таких міжнародних термінів, як "франшиза", "бренд" і "маркетинг".

Мова засобів масової інформації та реклами: у ЗМІ, рекламі та маркетингу інтернаціоналізм часто використовується для привернення уваги та завоювання нових споживачів.

Міжнародні відносини: інтернаціоналізм використовується в міжнародних відносинах для позначення термінів і понять, які є спільними для різних країн і народів.

Вивчення функційно-семантичного аспекту інтернаціоналізмів дає змогу глибше зрозуміти не тільки лексичну систему корейської мови, а й культурні особливості та соціокультурні процеси, що відбуваються в Кореї.

2.3 Вплив інтернаціоналізмів на розвиток корейської мови

Інтернаціоналізми, слова, запозичені з інших мов, є невід'ємною частиною сучасної корейської мови. Їхній вплив на розвиток мови є складним та багатограним, маючи як позитивні, так і негативні аспекти.

З одного боку, інтернаціоналізми значно збагатили словниковий запас корейської мови. Завдяки їм з'явилися нові слова для опису нових понять, явищ та технологій, що виникли внаслідок глобалізації та науково-технічного прогресу. Це робить корейську мову більш гнучкою та динамічною, здатною адаптуватися до мінливих потреб суспільства. (Rod Tyson, 1993)

З іншого боку, надмірне використання інтернаціоналізмів може призвести до втрати культурної самобутності корейської мови. Деякі люди стурбовані тим, що запозичені слова витісняють корейські аналоги, роблячи мову менш автентичною. Це може призвести до послаблення зв'язку з корейською культурою та традиціями.

Крім того, інтернаціоналізми можуть ускладнювати вивчення корейської мови для носіїв та іноземців. Розуміння значень запозичених слів може викликати труднощі, особливо якщо вони не мають чітких корейських аналогів.

Важливо зазначити, що інтернаціоналізми не замінюють корейські слова, а доповнюють їх. Вони розширюють можливості мови, дозволяючи більш точно та лаконічно висловлювати думки та ідеї.

Інтернаціоналізми є невід'ємною частиною сучасної корейської мови. Їхній вплив на розвиток мови є складним та багатограним, але при свідомому та цілеспрямованому використанні вони можуть збагатити та розвинути корейську мову, не зашкоджуючи її автентичності.

Висновки до Розділу 2

У розділі 2 курсової роботи було проведено дослідження щодо аналізу функційно-семантичних аспектів інтернаціоналізмів в корейській мові. Було проаналізовано історичний аспект розвитку та виникнення, проведено аналіз функційно-семантичного аспекту інтернаціоналізмів в корейській мові та вплив на корейську мову в цілому

Загальна характеристика інтернаціоналізмів у корейській мові полягає в тому, що вони збагачують словниковий запас, дозволяючи описувати нові поняття та явища. Це робить мову більш динамічною та гнучкою. Інтернаціоналізми є невід'ємною частиною сучасної корейської мови. Їх свідоме та цілеспрямоване

використання може збагатити та розвинути корейську мову, не зашкоджуючи її автентичності.

Аналіз продемонстрував, що інтернаціоналізми в корейській мові є різні за походженням та звучанням, мають різні функції, методи вивчення, семантичні характеристики тощо

Вивчення функційно-семантичних аспектів інтернаціоналізмів в корейській мові є актуальним та перспективним напрямком лінгвістики. Дослідження цієї проблематики дає змогу глибше зрозуміти не лише лексичну систему корейської мови, а й культурні особливості та соціокультурні процеси, що відбуваються в Кореї.

Інтернаціоналізми є свідченням глобалізації та культурних взаємозв'язків. Їх дослідження допомагає зрозуміти, як мова адаптується до нових умов та реагує на зміни, що відбуваються в суспільстві.

Розуміння функцій та особливостей інтернаціоналізмів може допомогти розробити більш точні та ефективні системи машинного перекладу. Дослідження інтернаціоналізмів може бути корисним при вирішенні юридичних питань, пов'язаних з авторським правом, товарними знаками та інтелектуальною власністю.

ВИСНОВКИ

У результаті проведеного дослідження, можемо дійти до висновків, що у сучасному світі, де глобалізація та культурні взаємодії стають все більш інтенсивними, мови неминуче зазнають впливів ззовні. Одним із проявів цього впливу є запозичення слів з інших мов, що призводить до виникнення інтернаціоналізмів. Корейська мова не є винятком з цього правила, адже в ній присутня значна кількість інтернаціоналізмів, запозичених з англійської, китайської, японської та інших мов.

1. Виявлено, що інтернаціоналізми - це слова, запозичені з інших мов і вживані в мові-реципієнті без істотних змін у семантиці та фонетиці. Проведено систематичний аналіз існуючих визначень інтернаціоналізмів, виділено їх ключові характеристики. Виявлено, що інтернаціоналізми є спільним явищем для багатьох мов світу, відображаючи процеси культурного та мовного обміну. Досліджено роль лінгвістики у вивченні інтернаціоналізмів, методів їх аналізу та класифікації.
2. Виявлено різні механізми, за допомогою яких інтернаціоналізми потрапляють у корейську мову: транслітерація - запис запозиченого слова за допомогою букв корейської мови; транскрипція - запис запозиченого слова з урахуванням його звучання в мові-джерелі; калькування - створення нового слова в корейській мові за зразком запозиченого; Виявлено, що на формування інтернаціоналізмів впливають різні фактори: культурний обмін, науково-технічний прогрес, політичні події, економічні зв'язки, соціокультурні фактори психолінгвістичні аспекти
3. Описано значення інтернаціоналізмів. Інтернаціоналізми значно розширюють словниковий запас корейської мови, дозволяючи описувати нові поняття, явища та реалії, окрім того, свідчать про вплив глобалізації та розвитку суспільства на мову. Інтернаціоналізми полегшують міжнародне спілкування та розуміння між людьми з різних країн. Були визначені функції інтернаціоналізмів, такі як: номінативна - називають предмети, явища,

поняття; експресивна - виражають емоції та оцінки; стилістична - використовуються для створення певного стилістичного ефекту; інформативна - передають інформацію про запозичене поняття.

4. Простежено динаміку запозичення інтернаціоналізмів у корейську мову протягом її історії. Виявлено періоди, коли запозичення інтернаціоналізмів були особливо активними. Визначено вплив історичних подій на активність формування інтернаціоналізмів у певні періоди історії Кореї. Досліджено вплив різних культур на запозичення інтернаціоналізмів у корейську мову. Крім японської та англійської, на корейську мову впливали китайська, французька, німецька та інші мови.
5. Визначено класифікацію інтернаціоналізмів за походженням, за тематикою, за сферою вживання. Класифікація дозволяє чітко структурувати інформацію про інтернаціоналізми та їх функції, а також розкриває нюанси вживання інтернаціоналізмів у різних контекстах.
6. На основі прикладів було визначено адаптації, які інтернаціоналізми зазнають при запозиченні в корейську мову. Розглянуто граматичні особливості вживання інтернаціоналізмів у корейській мові. Деякі інтернаціоналізми можуть використовуватися і як іменники, дієслова, прикметники або прислівники. Описані словотвірні адаптації, які інтернаціоналізми зазнають при запозиченні в корейську мову.

АНОТАЦІЯ. 초록

현대 한국어에서 국제어의 기능-의미론적 측면에 대한 연구를 다룬 이번 논문은 국제어의 역할과 의미를 탐구합니다. 국제어는 다양한 문화 간 의사소통을 원활하게 하고 어휘력을 향상시키는 역할을 합니다. 이 연구의 목표는 국제어의 기능과 의미를 규명하고, 이를 통해 현대 한국어의 언어적 특성을 이해하는 것입니다.

논문에서는 국제어의 사용이 한국어 사용자들의 의사소통을 어떻게 돕는지에 대한 심층적인 분석이 제공됩니다.

또한, 국제어의 사용이 어떻게 한국어의 의미 체계를 확장하고 변화시키는지 살펴봅니다. 이를 통해 국제어가 현대 한국어의 발전과 향후 방향에 미치는 영향을 이해하는 데 도움이 될 것입니다.

논문에서는 기존의 연구 결과와 함께 최신의 데이터 및 사례 연구를 사용하여 이러한 문제를 해결합니다.

이 논문은 다음과 같은 구조로 진행됩니다:

서론: 현대 한국어에서 국제어의 중요성과 연구 목표를 소개합니다.

국제어의 기능적 측면: 국제어가 언어 사용자들에게 어떤 기능을 제공하는지에 대해 논의합니다.

국제어의 의미론적 측면: 국제어의 의미 체계와 한국어의 의미 체계 간의 관계를 탐구합니다.

사례 연구: 실제 국제어 사용 사례를 분석하여 국제어의 기능 및 의미를 심층적으로 이해합니다.

결론: 연구 결과를 종합하여 국제어가 현대 한국어의 발전에 미치는 영향을 논의하고, 향후 연구 방향을 제시합니다.

이 논문은 현대 한국어의 언어적 특성을 이해하고, 국제어의 사용이 언어 발전에 미치는 영향을 탐구하는 데 기여할 것으로 기대됩니다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Борисенко О.В.(2003). *Запозичення в мові*: Національна бібліотека: Флінта.

Булгакова О.В. (2016). «Інтернаціоналізми в складі корейської мови: функції та механізми вживання». Національна бібліотека. Відновлено з: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvlu_2016_19_7

Гайдученко О.М., (2019). Internationalismen in der deutschen und ukrainischen Wirtschaftspresse. *Journal of Language and Education*. vol. 5, no. 4, pp. 102- 109. Відновлено з: <https://content.sciendo.com/view/journals/jle/5/4/article—p102.xml>

Карпенко, Ю. О. (2006). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»

Кочерган, М. П. (2005). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»

Лі Мі Сон та Кім Ін Хо (2020). «Інтернаціоналізми в політичній мові Кореї: функції та вплив на міжнародні відносини». *Journal of Language of Korea*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/341017546_Internationalisms_in_the_Political_Language_of_Korea_Functions_and_Impact_on_International_Relations

Лукашенко В.М. *Інтернаціоналізми як об'єкт мовознавчого дослідження*. Міжнародний науковий журнал «Інтернаука». № 4 (29). с. 70-73. Відновлено з: <https://www.inter—nauka.com/uploads/publication/file/12756/15.pdf>

Поліщук М.В., Дяченко О.В. (2020). Інтернаціоналізми як елементи словника сучасної української мови. *Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки*.Т. 230. с. 28-33.

Черниш. М.В. (2021). *Науковий журнал «Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки»* Відновлено з: http://nbuv.gov.ua/UJRN/nznu_f_2021_40_30

Lee, H. W. (2016). International words in Korean: development, use, and linguistic diversity. *International Journal of Language and Culture*. 3(2), 227—246. Відновлено з: https://www.researchgate.net/publication/304986264_International_words_in_Korean_Development_use_and_linguistic_diversity

Rod Tyson (1993). English loanwords in Korean: patterns of borrowing and semantic change. Відновлено з:

<https://journals.uair.arizona.edu/index.php/AZSLAT/article/view/21459>